

**Zeitschrift:** Tracés : bulletin technique de la Suisse romande  
**Herausgeber:** Société suisse des ingénieurs et des architectes  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 12: Les archives aux oubliettes?

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

| Sujet ou titre                                                                                           | Date                                    | Lieu                                     | Organisateur ou renseignements                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| France-culture – « Métropolitains »                                                                      | Tous les mercredis de 19h30 à 20h30     | FM 96.7                                  | Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin                               |
| Les plates-formes Ecoparc                                                                                | Tous les derniers jeudis du mois        | Neuchâtel, Centre Ecoparc                | Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH – 2002 Neuchâtel, <www.ecoparc.ch>                                    |
| Exposition – « Giuliani Hänger, dreidimensional »                                                        | 8 juin au 6 juillet 2006                | Zurich, ARchENA ETHZ                     | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>                                                       |
| Exposition – « Développements techniques des stades de Coupe du monde de football, 1930-2006 »           | 14 juin au 10 juillet 2006              | Lausanne, EPFL, SG                       | <www.iaks.info>                                                                                                 |
| Exposition – « Des Alpes à la mer : l'architecture d'André Gaillard »                                    | 16 juin au 14 juillet 2006              | Genève, Ch. de Grange-Canal 18           | EPFL-ENAC-ACM, CH – 1015 Lausanne, martine.jaquet@epfl.ch                                                       |
| Exposition – « Werk – Serie, Fritz Stucky, Architekt und Unternehmer »                                   | 1 <sup>er</sup> juin au 20 juillet 2006 | Zurich, Architekturfoyer                 | ETH Zurich, gta, CH – 8039 Zurich, <www.gta.arch.ethz.ch>                                                       |
| Exposition – « Joe Colombo – L'invention du futur »                                                      | 21 janvier au 10 septembre 2006         | Weil am Rhein, Vitra Design Museum       | Vitra Design Museum, D – 79576 Weil am Rhein, <www.design-museum.de>                                            |
| Exposition du bicentenaire – « Claude-Nicolas Ledoux, homme des Lumières »                               | 15 juin au 15 septembre 2006            | Arc-et-Senans (F), Saline de Chaux       | Saline royale, F – 25610 Arc et Senans, <www.salineroyale.com>                                                  |
| <b>SIA Form – Cours d'introduction à la norme SIA 181, protection contre le bruit dans le bâtiment</b>   | 28 juin 2006                            | Lausanne                                 | SIA-Form, siavd, Av. Jomini 8, CH – 1004 Lausanne, marily.pfister@siavd.ch, <www.siavd.ch/cours.htm>            |
| Conférence – « Flux et identité à l'échelle mondiale : l'espace dans ses états – Manuel Castells »       | 28 juin 2006 12h00                      | Lausanne, EPFL, SG1                      | EPFL-ENAC, CH – 1015 Lausanne, geraldine.pflieder@epfl.ch                                                       |
| Les rendez-vous du DD au SIPAL – « Facility management, nettoyage »                                      | 29 juin 2006 10h00                      | Lausanne, Passage des Deux-Marchés, P001 | SIPAL/DINF, Place Riponne 10, CH – 1014 Lausanne, florence.beguín@vd.ch                                         |
| 13 <sup>e</sup> Séminaire international de projet à Monte Carasso – En présence de Paolo Mendes da Rocha | 2 au 15 juillet 2006                    | Monte Carasso                            | Cancellaria Comunale, CH – 6513 Monte Carasso, info@montecarasso.ch, <www.montecarasso.ch/p3.asp>               |
| Congrès – « 7th European Full Cell Forum »                                                               | 3 au 7 juillet 2006                     | Lucerne, KKL                             | EFC Forum, cp, CH – 5452 Oberrohrdorf, forum@efcf.com, <www.efcf.com>                                           |
| Salon – « Bauen & Modernisieren 2006 »                                                                   | 31 août au 4 septembre 2006             | Zurich, Foire                            | ZT Fachmessen AG, cp 56, CH – 5413 Birmensdorf, <www.bauen-modernisieren.ch>                                    |
| Congrès – « 50 <sup>e</sup> Congrès mondial IFHP/IFHUAT – Urban Life, Boundaries and Transformations »   | 10 au 13 septembre 2006                 | Genève, CIGG                             | Joke Bierhuys, IFHP Congress Coordinator, 43 Wassenaarseweg, NL – 2596 CG Den Haag, <www.ifhp2006geneve.ch>     |
| Journées techniques du LAVOC – « Chaussées écologiques »                                                 | 13 septembre 2006                       | Lausanne, EPFL, SG1                      | EPFL-LAVOC, GCB, Station 18, CH – 1015 Lausanne, dominique.etienne@epfl.ch                                      |
| Forum International d'Urbistique 2006 « Développement urbain durable »                                   | 20 au 22 septembre 2006                 | Lausanne, UNIL                           | Observatoire de la Ville et du Développement durable, <www.unil.ch/igul/page16728.html>                         |
| Congrès – 25 <sup>e</sup> anniversaire de la SATW, Académie suisse des sciences techniques »             | 28 septembre 2006                       | Berne, Kultur-Casino                     | Secrétariat SATW, case postale, CH – 8023 Zurich, fax 044 226 50 19, info@satw.ch <www.satw.ch/veranstaltungen> |
| Forum 2006 – « Rencontres étudiants – entreprises »                                                      | 4 octobre 2006                          | Fribourg, EIAF                           | EIAF, Boulevard de Perolles 80, CH – 1700 Fribourg, <www.forumhes-so.ch>                                        |
| Foire – « 8. Lurenova – Bauen und Wohnen »                                                               | 5 au 8 octobre 2006                     | Lucerne, Allmend                         | ZT Fachmessen AG, cp 56, CH – 5413 Birmensdorf, <www.fachmessen.ch>                                             |
| Salon – « Glasstec »                                                                                     | 24 au 28 octobre 2006                   | Düsseldorf (D)                           | <www.glasstec.de>                                                                                               |
| 11 <sup>e</sup> Designers Saturday – « Penser avec les mains »                                           | 4 au 5 novembre 2006                    | Langenthal                               | D'S Design Center AG, cp 852, CH – 4901 Langenthal, <www.designerssaturday.ch>                                  |
| Salon – « Energissima, énergies renouvelables et technologies nouvelles »                                | 14 au 17 juin 2007                      | Bulle, Espace Gruyères                   | Pierre Schwaller, presse@espace-gruyere.ch <www.espace-gruyere.ch/energissima>                                  |

## FLEXOLITH® - Le système de puits sur mesure

Une fois encore, *CreaBeton Matériaux SA* fait preuve d'innovation en lançant un système de puits sur mesure, le *FLEXOLITH®*. Ce système révolutionnaire facilite de nombreux travaux sur le chantier. Grâce à un nouveau processus de fabrication, ce puits peut être réalisé en un temps record, selon les indications spécifiques du client. *FLEXOLITH®* offre les avantages suivants : rapidité de livraison (72 heures seulement), réponse aux normes EN 1917 et SIA 190, joints parfaitement étanches, amenées et écoulements selon souhaits du client, montage rapide, possibilité d'inclinaison de la rigole principale, anneaux de regard réalisables sur mesure, façonnage de cunette *in situ* superflue, compati-

lité avec les anneaux de regard *FRIWA®* et *CENTUB®*. Hormis le puits sur mesure, 19 variantes de puits normalisés sont disponibles en stock.

*CreaBeton Matériaux SA*  
ZI de Bois-Genoud  
CH - 1023 Crissier  
Tél. 021 633 22 22  
<[www.creabeton-materiaux.ch](http://www.creabeton-materiaux.ch)>



## Tobler Système SA - Plafonds froids

Le plafond froid est la solution lorsque la température ambiante est trop élevée en été. Bureaux, hôpitaux, restaurants : nombreux sont les endroits où une température ambiante constante oscillant entre 20 et 22°C serait agréable, voire indispensable.

Parallèlement aux améliorations de la technique de ventilation, sont arrivés les premiers développements de systèmes de climatisation de confort axés sur le procédé du rayonnement. Ces systèmes visent deux objectifs fondamentaux : refroidir sans courant d'air et assurer le bien-être des utilisateurs. *Tobler Système SA* propose une palette intégrale. Alors que pour certains systèmes, dont font partie les plafonds froids en méandres de cuivre et les panneaux métalliques *Zent-Frenger*, les puissances élevées constituent la priorité, d'autres, comme par exemple *Stramax*, s'orien-

tent davantage vers une utilisation aussi flexible que possible. Assurant une fraîcheur économique, homogène et confortable, ce dernier peut aussi se monter ultérieurement sans grands frais. Grâce à son savoir et son expérience de longue date, le prestataire global *Tobler Système SA* permet de profiter de toutes les prestations de service en matière de plafonds climatiques : du conseil et de l'assistance technique jusqu'à l'accompagnement tout au long des travaux.

*Tobler Système SA*  
Steinackerstr. 10  
CH - 8902 Urdorf  
Tél. 01 735 50 00  
<[www.haustechnik.ch](http://www.haustechnik.ch)>



## Hörmann - Portes rapides avec protection de collision

Les portes rapides (vitesse d'ouverture de 0,8 à 3,0 m/s) dans les bâtiments logistiques permettent d'optimiser les flux dans l'entreprise et d'économiser de l'argent. La vitesse optimise non seulement les flux de marchandises, mais empêche également les pertes excessives de chaleur - un aspect très important de l'économie des immeubles logistiques. La manutention de quantités importantes de marchandises et la circulation de nombreux élévateurs à fourche peuvent provoquer des collisions, qui entraînent des frais de réparation élevés, une interruption de la circulation et de la production.

*Hörmann* a mis au point une porte - intérieure et extérieure - avec un système anti-crash. En cas de collision, le profil est poussé hors de ses guides sans être endommagé. Ensuite, il suffit d'utiliser la commande pour relever la

porte. Dans la partie supérieure, le tablier rentre automatiquement dans ses guides et la porte est à nouveau prête à l'emploi. Il suffit de quelques manipulations pour ramener le tablier dans les guides latéraux. Cela permet d'éviter des frais de temps d'arrêt et de réparation. En outre, la porte, flexible verticalement, possède un profil *SoftEdge* qui assure une protection sensiblement plus importante des personnes et marchandises qui se trouvent sous une porte qui se ferme.

*Hörmann Suisse SA*  
Nordingstrasse 14  
CH - 4702 Oensingen  
<[www.hoermann.ch](http://www.hoermann.ch)>



# DERNIER MOT

Dans cette page, nous offrons, à un ou plusieurs auteurs, le dernier mot : réaction d'humeur, arguments pour un débat, carte postale ou courrier de lecteurs. L'écrivain Eugène en est l'invité régulier.

## Zidane, God of Art

Chaque année, *Art Basel* se demande comment faire plus grand. Il y a dix ans, la foire a envahi une ancienne brasserie du bord du Rhin pour créer *La Liste*, un lieu dévolu aux jeunes galeries ne pouvant pas encore entrer dans la programmation officielle. Puis on a ajouté *Art Unlimited*, n'acceptant (grosso modo) que des œuvres de quinze mètres de hauts ou des panneaux de vingt mètres carrés. L'année passée, la frustration de nouveaux galeristes a obligé les organisateurs à ouvrir un hangar dans le port de Bâle : le *Voltashow* était né. Si le surréalisme est « la rencontre improbable entre une machine à coudre et un parapluie sur une table de dissection », le *Voltashow*, c'est le parachutage des dandies new yorkais au milieu des ouvriers aux bras nouveaux dans le seul port de Suisse.

Ce n'est pas assez. Il faut conquérir de nouveaux espaces ! Quelle est la plus grande construction dans une ville ? Le stade, bien sûr. Cette année, *Art Basel* a donc investi le stade Saint-Jacques pour une projection sur écran géant de *Zidane, a 21st century portrait*, de Douglas Gordon (dont une installation était par ailleurs exposée dans *Art Unlimited*) et Philippe Parreno.

Mais cette fois, la mayonnaise n'a pas pris. Nous sommes environ deux mille fans. Mais fans de quoi ? D'art ou de foot ? Car le film adopte une démarche radicale. Dix-sept caméras ont suivi Zidane durant un match, au plus près. A tel point qu'on n'y comprend rien. Zidane court ; s'arrête ; crache ; appelle ; dodeline de la tête ; marche ; regarde à droite ; soupire et marche encore. On perçoit sa respiration. On entend le bruit de ses chaussures sur le gazon. Il n'a jamais été aussi proche de nous, mais ses gestes n'ont jamais paru aussi vides de sens. Par opposition, une autre caméra a filmé l'écran de télévision sur lequel on voit les mêmes actions accompagnées du commentaire sportif qui redonne sens à l'ensemble. Mais sur cet écran, Zidane est minuscule. Un petit amalgame de pixels...

Décontenancés, fâchés, déçus, les spectateurs ont rapidement déserté les rangs. Pourtant, ce jeudi 15 juin, dans le stade de Herzog et de Meuron, nous avons assisté à la mise en espace d'un des enjeux du XXI<sup>e</sup> siècle : comment regarder un dieu fabriqué par les médias ?

Eugène

